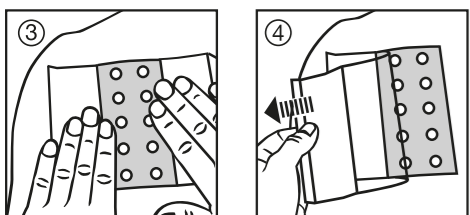
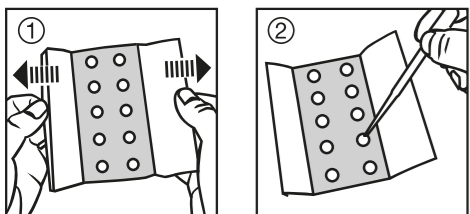




Curatest® F

Epikutantestpflaster
Emplâtre de test épicutané
Patch test strip
Apósito para pruebas epicutáneas
Adesivo para testes epicutâneos
Cerotto per test epicutanei
Epicutaantestpleister
Epikutantestplaster
Epikutantestpláster
Epikutaanitestilaastari
Náplast pro epikutánní testy
Epikutánná testovacia náplast
Epikután próba tapasz
Plaster do testów skórnych
Obliž za epikutano testiranje
Flaster za epikutani test



de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Transparentes, wasserdichtes Pflaster, das mit Testsubstanzen zur Durchführung von Epikutantests appliziert werden kann. Das Pflaster besteht aus einer mit Klebstoff beschichteten Folie. Auf der klebenden Seite befinden sich 10 Testplättchen. Das Pflaster ist auf der Rückseite mit einer Stützfolie, und auf der klebenden Seite mit zwei mittig überlappendem Abdeckpapieren ausgestattet.

Produktzusammensetzung:

Polyurethan, Polyacrylat, Viskose, Polyethylen, Polyester, Silikonpapier

Zweckbestimmung:

Curatest® F Epikutantestpflaster ist zur Durchführung von Epikutantests bestimmt.

Indikationen:

Nicht zutreffend.

Kontraindikationen:

Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Anwendungshinweise:

Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.

1. Vorbereitung:

Vor der Anwendung bitte beachten, dass das Testareal frei von Haaren und die Haut trocken und fettfrei ist, damit das Epikutantestpflaster korrekt kleben kann und der Kontakt zwischen Haut und Allergen gewährleistet ist.

2. Anwendung:

- Entnehmen Sie ein Curatest® F Epikutantestpflaster aus der Faltschachtel und öffnen Sie das Abdeckpapier komplett (Abb. 1).
- Abheben Sie die Testplättchen mit den Testsubstanzen (Abb. 2).
- Greifen Sie das geöffnete Epikutantestpflaster an den Abdeckpapierflügeln, sodass Sie die Klebefläche des Pflasters nicht berühren und applizieren Sie es mit der klebenden Seite auf der gewünschten Hautpartie (Abb. 3).
- Ziehen Sie die Stützfolie mit Hilfe des Abdeckpapiers ab (Abb. 4).
- Rendez-vous de suivi : retirer le Curatest® F Emplâtre de test épicutané en levant un angle du film de la peau et détacher l'emplâtre avec une traction constante sur le film (étirement).

3. Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

MD Medizinprodukt

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance :

emplâtre transparent, étanche pouvant être appliqué avec des substances à tester pour la réalisation de tests épicutanés. L'emplâtre est composé d'un film recouvert d'une substance adhésive. 10 disques de test se trouvent sur la partie adhésive. L'emplâtre présente un film de protection à l'arrière et sur la partie adhésive, deux papiers protecteurs se chevauchant au centre.

Composition du produit :

Polyuréthane, polyacrylate, viscosse, polyéthylène, polyester, papier de silicone

Utilisation prévue :

Curatest® F Emplâtre de test épicutané est conçu pour la réalisation de tests épicutanés.

Indications :

Non applicable.

Contre-indications :

allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Conseils d'utilisation :

l'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.

1. Préparation :

Avant l'utilisation, veiller à ce que la zone de test ne contienne aucun poil et que la peau soit sèche et non grasse pour que l'emplâtre de test épicutané puisse adhérer correctement et que le contact entre la peau et les allergènes soit garanti.

2. Application :

- Sortir un Curatest® F Emplâtre de test épicutané de la boîte et ouvrir le papier protecteur complètement (Ill. 1).
- Appliquer les substances à tester sur les disques de test (Ill. 2)
- Saisir l'emplâtre de test épicutané ouvert par les ailes du papier protecteur de façon à ne pas toucher la surface adhésive de l'emplâtre et à l'appliquer avec la partie adhésive sur la partie de peau souhaitée (Ill. 3).
- Retirer le film de protection en utilisant le papier protecteur (Ill. 4).
- Rendez-vous de suivi : retirer le Curatest® F Emplâtre de test épicutané en levant un angle du film de la peau et détacher l'emplâtre avec une traction constante sur le film (étirement).

3. Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV in Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

MD Dispositif médical

en Instructions for use

Product description and features:

Transparent, waterproof strip that can be applied with test substances to perform epicutaneous tests. The strip consists of an adhesive-coated film. There are 10 test discs on the adhesive side. The strip has a backing film on its backside and two overlapping cover papers on the adhesive side.

Product composition:

Polyurethane, polyacrylate, viscose, polyethylene, polyester, silicone paper

Intended purpose:

The Curatest® F Adhesive Strip for Patch Test is intended to be used for patch-tests.

Indications:

Not applicable.

Contraindications:

Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects:

In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Application instructions:

The product is applied by healthcare professionals.

1. Preparation:

Before application, please ensure that the test area is free of hair and that the skin is dry and grease-free to ensure that the patch test strip adheres properly and that there is contact between the skin and the allergens.

2. Use:

- Remove a Curatest® F patch test strip from the folding carton and open the cover paper completely (Fig. 1).
- Coat the test discs with the test substances (Fig. 2).
- Hold the opened patch test strip by the sides of the cover paper to ensure so as to not touch the adhesive surface of the strip and apply with the adhesive side on the desired part of the skin (Fig. 3).
- Peel the backing film off with the aid of the cover paper (Fig. 4).
- Follow-up appointment: Remove the Curatest® F patch test strip by detaching one corner of the film from the skin, and then detaching the strip by pulling steadily on the film (overstretching).

3. Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

MD Medical Device

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características:

Apósito transparente y estanco al agua que puede aplicarse con sustancias de prueba para la realización de pruebas epicutáneas. El apósito consta de una película revestida de pegamento. En el lado adhesivo hay 10 discos para pruebas. El apósito está dotado de una película de apoyo en el dorso y de dos papeles protectores que se solapan en los laterales en el centro.

Composición del producto:

Poliuretano, poliacrilato, viscosa, polietileno, poliéster, papel de silicona

Finalidad prevista:

El apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F está concebido para la realización de pruebas epicutáneas.

Indicaciones:

No aplicable.

Contraindicaciones:

Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Modo de aplicación:

La aplicación corre a cargo de profesionales médicos especializados.

1. Preparación:

Antes de la aplicación, asegúrese de que la zona donde va a realizar la prueba está libre de vello y de que la piel está seca y sin grasa, para que el apósito para pruebas epicutáneas pueda adherirse correctamente y el contacto entre la piel y el alérgeno esté garantizado.

2. Modo de empleo:

- Extraiga un apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F de la caja plegable y abra el papel protector por completo (figura 1).
 - Cargue los discos para pruebas con las sustancias de prueba (figura 2).
 - Agarre el apósito para pruebas epicutáneas abierto por las pestañas del papel protector para no tocar la superficie adhesiva del apósito y aplíquelo con el lado adhesivo sobre la zona deseada de la piel (figura 3).
 - Retire la película de apoyo con ayuda del papel protector (figura 4).
 - Cita de control: Quite el apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F retirando una esquina de la película de la piel y despegue el apósito tirando de forma constante de la película (estirándolo al máximo).
3. Eliminación:
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

MD Dispositivo médico

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto:

Adesivo transparente e impermeável que pode ser aplicado com substâncias de teste para realizar testes epicutâneos. O adesivo é constituído por uma película revestida com matéria colante. Existem 10 placas de teste no lado adesivo. O adesivo tem uma película de suporte no verso e, no lado adesivo, dois papéis de cobertura que se sobrepõem no meio.

Composição do produto:

Poliuretano, poliacrilato viscoso, polietileno, poliéster, papel de silicone

Finalidade:

O adesivo para testes epicutâneos Curatest® F destina-se à realização de testes epicutâneos.

Indicações:

Não aplicável.

Contraindições:

Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários:

Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Instruções de aplicação:

A aplicação é realizada por profissionais de saúde.

1. Preparação:

Antes da utilização, certifique-se de que a área de teste está isenta de pelos e de que a pele está seca e sem gorduras, para que o adesivo para testes epicutâneos possa aderir corretamente e o contacto entre a pele e o alérgeno seja garantido.

2. Aplicação:

- Tire um adesivo para testes epicutâneos Curatest® F da caixa dobrável e abra o papel de cobertura por completo (Fig. 1).
 - Aplique as substâncias de testes nas placas de teste (Fig. 2).
 - Segure o adesivo para testes epicutâneos pelas abas do papel de cobertura de forma a não tocar na superfície adesiva e aplique com o lado adesivo na área de pele desejada (Fig. 3).
 - Retire a película de suporte através do papel de cobertura (Fig. 4).
 - Data para controlo: Remova o adesivo para testes epicutâneos Curatest® F retirando um canto da película da pele e solte o adesivo puxando constantemente a película (esticando).
 - Cita de control: Quite el apósito para pruebas epicutáneas Curatest® F retirando una esquina de la película de la piel y despegue el apósito tirando de forma constante de la película (estirándolo al máximo).
3. Eliminação:
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:

Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

MD Dispositivo médico

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cerotto trasparente e impermeabile, che può essere applicato con le sostanze per l'esecuzione dei test epicutanei. Il cerotto è costituito da un foglio rivestito con adesivo. Sul lato adesivo ci sono 10 dischetti dei test. Il cerotto è dotato di un foglio di protezione posteriore e di due carte di protezione sovrapposte centrali sul lato adesivo.

Composizione del prodotto:

Poliuretano, poliacrilato, viscoso, polietilene, poliesteri, carta siliconata

Uso previsto:

Curatest® F, cerotto per test epicutanei, è progettato per l'esecuzione dei test epicutanei.

Indicazioni:

Non applicabile.

Controindicazioni:

Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Istruzioni per l'uso:

l'applicazione deve essere eseguita da personale medico qualificato.

1. Preparazione:

Prima dell'applicazione, assicurarsi che l'area di test sia priva di peli e la cute sia asciutta e priva di untuosità, in modo che il cerotto per test epicutanei possa aderire correttamente e che sia garantito il contatto tra la cute e l'allergene.

2. Applicazione:

- Entrare Curatest® F, cerotto per test epicutanei, dalla scatola di carta pieghevole e aprire completamente la carta di protezione (Fig. 1).
- Doe een laagje testsubstantie op de testplaatjes (Afb. 2).
- Afferrare il cerotto dei test con le apposite sostanze (Fig. 2).
- Appliquer les substances à tester sur les disques de test (Ill. 2).
- Pak de geopende epicutaantestpleister zodanig vast aan de vleugels van de afdekpapiertjes dat u de lijmlaag van de pleister niet aanraakt, en breng de pleister met de kant met de lijmlaag aan op het gewenste huidgebied (Afb. 3).
- Trek de steunfolie met behulp van het afdekpapier af (Afb. 4).
- Controllemoment: Verwijder de Curatest® F-epicutaantestpleister door één hoekje van de folie van de huid los te maken en dan de pleister door constant trekken aan de folie (overrekken) af te nemen.

3. Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

MD Dispositivo medico

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Transparante, waterdichte pleister waarop testsubstanties voor het uitvoeren van epicutane tests kunnen worden aangebracht. De pleister bestaat uit een folie met een lijmlaagje. Aan de kant met het lijmlaagje bevinden zich tien testplaatjes. De pleister is aan de achterkant uitgevoerd met een steunfolie, en aan de kant met het lijmlaagje bevinden zich twee elkaar overlappende afdekpapiertjes.

Productsamenstelling:

Polyurethaan, polyacrylaat, viscosse, polyethyleen, polyester, siliconenpapier

Beoogd gebruik:

Curatest® F-epicutaantestpleister is bedoeld voor het uitvoeren van epicutane tests.

Indicaties:

Niet van toepassing.

Contra-indicaties:

Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Gebruiksaanwijzingen:

Het product moet door professionele zorgverleners worden aangebracht.

1. Voorbereiding:

Zorg er voorafgaand aan gebruik voor dat het testgebied vrij is van haren en dat de huid droog en vetvrij is, zodat de epicutaantestpleister goed blijft plakken en het contact tussen de huid en de allergenen gegarandeerd is.

2. Toepassing:

- Haal een Curatest® F-epicutaantestpleister uit de vouwdoos en open de afdekpapiertjes in hun geheel (Afb. 1).
- Doe een laagje testsubstantie op de testplaatjes (Afb. 2).
- Pak de geopende epicutaantestpleister zodanig vast aan de vleugels van de afdekpapiertjes dat u de lijmlaag van de pleister niet aanraakt, en breng de pleister met de kant met de lijmlaag aan op het gewenste huidgebied (Afb. 3).
- Trek de steunfolie met behulp van het afdekpapier af (Afb. 4).
- Controllemoment: Verwijder de Curatest® F-epicutaantestpleister door één hoekje van de folie van de huid los te maken en dan de pleister door constant trekken aan de folie (overrekken) af te nemen.

3. Weggooien:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD Medisch hulpmiddel

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber:

Transparent, vandtæt plaster, der kan påsættes med det formål at gennemføre epikutantests. Plasteret består af et stykke folie, der er belagt med klæbemiddel. På den hæftende side, er der 10 små testfelter. Plasteret har på bagsiden et støttende stykke folie og på den hæftende side to stykker afdækningspapir, der overlapper hinanden i midten.

Produktsammensætning:

Polyurethan, polyacrylat, viskose, polyethylen, polyester, silikonepapir

Tilsligtet anvendelse:

Curatest® F Epikutantestplaster har til formål at gennemføre epikutantests.

Indikationer:

Ikke relevant.

Kontraindikationer:

Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Bivirkninger:

I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Anvendelsesansvisninger:

Anvendelsen udføres af det medicinske sundhedspersonale.

1. Klargøring:

Før anvendelsen skal der sørges for, at testområdet er uden hår, og huden er tør og fedtfri, således at epikutantestplasteret kan hæfte korrekt, og kontakten mellem huden og allergenpræparatet opretholdes.

2. Anvendelse:

- Tag et Curatest® F epikutantestplaster ud af foldeæskan, og åbn afdækningspapiret helt (fig. 1).
- Påfør testsubstanserne på de små testfelter (fig. 2).
- Tag fat om det åbnede epikutantestplaster på afdækningspapirets flige således, at du ikke berører plasterets hæftende side, og anbring det med den hæftende side på det ønskede hudområde (fig. 3).
- Træk det støttende stykke folie af ved hjælp af afdækningspapiret (fig. 4).
- Kontroltermin: Fjern Curatest® F epikutantestplasteret ved at fjerne et hjørne af foliet fra huden, og løsn plasteret ved at trække konstant i foliet (overstræk).

3. Bortskaffelse:

I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogus kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (Affaldskatalogusbekendtgørelse – AVV). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsystem.

Generelle anvisninger:

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

MD Medicinteknisk produkt



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westenwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper:

Transparent, vattentätt pläster som kan appliceras med testsubstanser för genomförande av epikutantester. Plästret består av en folie med häftmaterialbeläggning. På den självhäftande sidan finns 10 testplastr. Plästret har en skyddsfolie på baksidan och två skyddspapper som överlappar i mitten av den självhäftande sidan.

Produktsammansättning:

Polyuretan, polyakrylat, viskos, polyetylen, polyester, silikonpapper

Avsedd användning:

Curatest® F epikutantestpläster är avsett för genomförande av epikutantester.

Indikatorer:

Ej tillämpligt.

Kontraindikationer:

Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter

Biverkningar:

I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Råd för användningen:

Appliceras av vårdpersonal.

1. Förberedelse:

Kontrollera före användningen att testytan är fri från hår och att huden är torr och fettfri, så att epikutantestplästret kan fästa ordentligt och kontakten mellan hud och allergen kan garanteras.

- Användning:
 - Ta ut ett Curatest® F epikutantestpläster ur asken och öppna skyddspappret helt (fig 1).
 - Applicera testsubstanserna på testlapparna (fig. 2).
 - Håll det öppnade epikutantestplästret i skyddspappersflikarna, så att du inte vidrör häftytan och applicera det med den självhäftande sidan på önskat hudparti (fig. 3).
 - Dra loss skyddsfolien med hjälp av skyddspappret (fig. 4).
 - Kontrollbesök: Ta loss Curatest® F epikutantestpläster genom att lossa ett hörn av folien från huden och avlägsna plästret genom att dra jämnt i folien (så att det töjs ut).
- Kassering:
 - Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningsssystemen.

Allmänna anvisningar:

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

MD	Medicinteknisk produkt
-----------	------------------------

fi Käyttöohje

Tuotekuvasu ja ominaisuudet:

Läpinäkyvä, vedenpitävä laastari, jota käytetään epikutaanitestin tekemiseen testiaineiden kanssa. Laastari koostuu liimapintaيسةa kalvosta. Liimapuolella on 10 testipaikkaa. Laastarin takapinnassa on tukikalvo ja liimapuolella kaksi keskeltä limittäistä suojapaperia.

Tuotteen koostumus:

Polyuretaani, polyakrylaatti, viskoosi, polyeteeni, polyesteri, silikonipaperi

Käyttötarkoitus:

Curatest® F -epikutaanitestilaastari on tarkoitettu epikutaanitestin suorittamiseen.

Indikaatiot:

Ei sopivia käyttöaiheita.

Kontraindikaatiot:

Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille

Sivuvaikutukset:

Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Käyttö:

Vain terveydenhuollon ammattilainen saa käyttää tuotetta potilaalle.

1. Valmistelu:

Ennen käyttöä on varmistettava, että testialueella ei ole karvoja ja että iho on kuiva ja rasvaton, jotta epikutaanitestilaastari kiinnittyy kunnolla ja iho ja allergeenit ovat kontaktissa.

2. Käyttö:

- a) Poista Curatest® F -epikutaanitestilaastari pakkauksesta ja irrota leveä suojapaperi (kuva 1).
- b) Peitä testipaikat testiaineilla (kuva 2).
- c) Tartu avatun epikutaanitestilaastarin suojapaperin siivekkeisiin niin, ettet kosketa laastarin liimapintaa, ja aseta laastarin liimapinta halutulle ihoalueelle (kuva 3).
- d) Irrota tukikalvo suojapaperin avulla (kuva 4).
- e) Tarkastus: Poista Curatest® F -epikutaanitestilaastari irrottamalla yksi kalvon kulma ihosta ja irrottamalla laastari sitten vetämällä kalvoa yhtäjaksoisesti (venytä).

3. Hävittäminen:

Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierräysmääräysten mukaisesti.

Yleistä huomioitavaa:

Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

MD	Lääkinnällinen laite
-----------	----------------------

MD	Medicinteknisk produkt
-----------	------------------------

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika:

Transparentní, vodotěsná náplast, kterou lze aplikovat s testovacími látkami k provádění epikutánních testů. Náplast se skládá z fólie potažené lepidlem. Na lepicí straně se nachází 10 testovacích komor. Náplast je na zadní straně opatřena nosnou fólií a na lepicí straně dvěma krycími papíry se středovým překryvem.

Složení výrobku:

Polyuretan, polyakrylát, viskóza, polyetylen, polyester, silikonový papír

Účel použití:

Curatest® F náplast pro epikutánní testy je určena k provádění epikutánních testů.

Indikace:

Nehodí se.

Kontraindikace:

Známa alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Pokyny k použití:

Aplikaci provádí zdravotnický odborník.

1. Příprava:

Před použitím dbejte, aby testovací oblast neobsahovala chlupy a kůže byla suchá a zbvasté mastnoty. Tak lze náplast pro epikutánní testy správně nalepit a zaručit kontakt mezi kůží a alergeny.

2. Použití:

- a) Vyjměte Curatest® F náplast pro epikutánní testy ze skládací krabičky a zcela roztáhněte krycí papír (obr. 1).
- b) Označte testovací komory testovací látkou (obr. 2).
- c) Uchopte roztaženou náplast pro epikutánní testy za křídélka krycího papíru, abyste se nedotkli lepicí plochy náplasti, a aplikujte ji lepicí stranou na požadovanou část kůže (obr. 3).
- d) Stáhněte nosnou fólii pomocí krycího papíru (obr. 4).
- e) Termín kontroly: Curatest® F náplast pro epikutánní testy sejmete tak, že z kůže odstraníte jeden roh fólie a náplast uvolníte stálým tahem za fólii (přetažením).

3. Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

MD	Zdravotnický prostředek
-----------	-------------------------

MD	Zdravotnický prostředek
-----------	-------------------------

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu:

Transparentná, vodotěsná náplast, ktorá sa s testovacími látkami dá aplikovať na vykonanie epikutánných testov. Náplast pozostáva z fólie s navrstveným lepidlom. Na lepiacej strane sa nachádza 10 testovacích pásiokov. Náplast je na zadnej strane vybavená podpornou fóliou a na lepiacej strane s dvomi stredovo sa prekrývajúcimi krycimi papiermi.

Zloženie produktu:

Polyuretán, polyakrylát, viskóza, polyetylén, polyester, silikónový papier

Účel použitia:

Epikutánna testovacia náplast Curatest® F je určená k výkonu epikutánných testov.

Indikácie:

Nehodí sa.

Kontraindikácie:

Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku

Vedľajšie účinky:

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Pokyny k aplikácii:

Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.

1. Príprava:

Pred použitím zabezpečte, aby testovacia plocha bola bez chlpkov a koža suchá, nie masťná, aby mohla epikutánna testovacia náplast správne držať a bol zaručený kontakt medzi kožou a alergénom.

2. Použitie:

- a) Vyberte epikutánnu testovaciu náplast Curatest® F zo skladacej škatulky a krycí papier úplne roztvorte (obr. 1).
- b) Na testovacie pásky naneste testované látky (obr. 2).
- c) Otvorenú epikutánnu testovaciú náplast uchopte za křídélká krycieho papiera tak, aby ste sa nedotkli lepiacej plochy náplaste a aplikujte ju s lepiacou stranou na želanej oblasti kože (obr. 3).
- d) Podpornú fóliu stiahnite pomocou krycieho papiera (obr. 4).
- e) Kontrolný termín: Odstráňte epikutánnu testovaciú náplast Curatest® F tak, že z kože odstránite jeden roh fólie a náplast uvoľníte rovnomerným ťahom (přetahnutie).

3. Likvidácia:

Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odevzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny:

V prípade závažného incidentu sa obraťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

MD	Zdravotnícky prostriedok
-----------	--------------------------

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők:

Átlátszó, vízálló tapasz, amely teszanyagok segítségével végzett epikután próbához alkalmazható. A tapasz ragasztóanyaggal bevont fóliából áll. Az öntapadós oldalán 10 tesztkorong található. A tapasz a hátoldalán védőfóliával van ellátva, az öntapadós oldalán pedig két, középen átfedő fedőpapír található.

Termékösszetétel:

Poliuretán, poliakrilát, viszkóz, polietilén, poliészter, szilikonpapír

A termék rendeltetése:

A Curatest® F epikután próba tapasz epikután próbák elvégzésére szolgál.

Javallatok:

Nem releváns.

Ellenjavallatok:

A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások:

Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Használati útmutatás:

A tapasz egészségügyi szakszemélyzetnek kell felhelyeznie.

1. Előkészítés:

Kérjük, ügyeljen rá, hogy a felhelyezés előtt a vizsgálandó területen ne legyenek szőrszálak, valamint a bőr száraz és zsírmentes legyen, hogy az epikután próba tapasz megfelelően ragadjon, és biztosított legyen a megfelelő érintkezés a bőr és az allergén között.

2. Alkalmazás:

- a) Vegyen ki egy Curatest® F epikután próba tapaszt a papírdobozból, és teljesen nyissa szét a fedőpapírt (1. ábra).
- b) Adagolja a tesztkorongokra a tesztanyagokat (2. ábra).
- c) Fogja meg a felnyitott epikután próba tapaszt a fedőpapírból kialakított szárnyaknál úgy, hogy ne érintse meg a tapasz öntapadós felületét, és az öntapadós oldalával helyezze fel a kívánt bőrfelületre (3. ábra).
- d) A fedőpapír segítségével húzza le a védőfóliát (4. ábra).
- e) Kontroll időpont: Távolítsa el a Curatest® F epikután próba tapaszt oly módon, hogy a fólia egyik sarkát eltávolítja a bőrről, és a fóliára gyakorolt folyamatos húzással vegye le a tapaszt (húzza le).

3. Ártalmatlantás:

Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhöz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések:

Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

MD	Orvostechnikai eszköz
-----------	-----------------------

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja:

Przezroczysty, wodoodporny plaster, który można zaaplikować wraz z substancjami testowymi celem wykonania testów skórnych. Plaster wykonany jest z folii pokrytej klejem. Na stronie klejącej znajduje się 10 płytek testowych. Tył plastra wyposażony jest w folię usztywniającą, a na stronie klejącej znajdują się dwa pokrywające się centralnie papierki ochronne.

Skład produktu:

Poliuretan, poliakrylan, wiskoza, polietylen, poliester, papier silikonowy

Zastosowanie:

Plaster do testów skórnych Curatest® F przeznaczony jest do przeprowadzania testów skórnych.

Wskazania:

Nie dotyczy.

Przeciwwskazania:

Znana alergia i/ub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane:

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/ub alergie.

Wskazówki dotyczące stosowania:

Na aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.

1. Przygotowanie:

Przed użyciem należy upewnić się, że na powierzchni przeznaczonej do przeprowadzenia testu nie ma włosów, a skóra jest sucha i niezatuszczona, tak aby plaster do testów skórnych mógł się prawidłowo przykleić i zapewniony był kontakt między skórą i alergеноm.

2. Sposób użycia:

- a) Wyjąc plaster do testów skórnych Curatest® F z pudełka kartonowego i całkowicie otworzyć papier ochronny (rys. 1).
- b) Nanieść substancje testowe na płytki testowe (rys. 2).
- c) Chwyćc otwarty plaster do testów skórnych za skrzydełka papieru ochronnego w taki sposób, aby nie dotykać powierzchni klejącej plastra, i zaaplikować go stroną klejącą na żadaną partię skóry (rys. 3).
- d) Zdjąc folię usztywniającą za pomocą papieru ochronnego (rys. 4).
- e) Termín kontroli: Usunąć plaster do testów skórnych Curatest® F, odklejając jeden róg folii od skóry i zdejmując plaster, ciągnąc ze stałą siłą za folię (rozciąganie).

3. Utylizacja:

W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdolne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki:

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

MD	Wyrób medyczny
-----------	----------------

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti:

Prozoren, vodotesen obliž, ki ga je mogoče uporabiti s testnimi snovmi za izvedbo epikutanih testov. Obliž vsebuje folijo, prevlečeno z lepilom. Na lepilni strani je 10 testnih ploščic. Obliž je na hrbtni strani opremljen z zaščitno folijo, na lepilni strani pa z dvema pokrivnima papirjema, ki se nas sredi prekrivata.

Sestava izdelka:

Poliuretan, poliakrilat, viskoza, polietilen, poliester, silikonski papir

Namen:

Obliž za epikutano testiranje Curatest® F je namenjen za izvedbo epikutanega testa.

Indikacije:

Ne pride v poštev.

Kontraindikacije:

Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka

Neželeni učinki:

V zelo redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/ali alergije.

Napotki za uporabo:

Nameščanje opravi strokovno medicinsko oseboje.

1. Priprava:

Pred uporabo upoštevajte, da na testnem območju ne sme biti dlak, koža pa mora biti suha in nemastna, da boste lahko pravilno prilepili obliž za epikutano testiranje in zagotovili stik med kožo in alergenom.

2. Uporaba:

- a) Vzemite obliž za epikutano testiranje Curatest® F iz zložljive škatlice in povsem odprite pokrivni papir (slika 1).
- b) Nanesite testne snovi na testne ploščice (slika 2).
- c) Primate odprti obliž za epikutano testiranje za krilca pokrivnega papirja, pri tem pa se ne smete dotakniti lepilne površine obliža, nato pa ga nanesite z lepilno stranjo na želeni del kože (slika 3).
- d) S pomočjo pokrivnega papirja odstranite zaščitno folijo (slika 4).
- e) Kontrolni termin: Odstranite obliž za epikutano testiranje Curatest® F, tako da odstranite en konec folije s kože in vlecite folijo enakomerno, tako da se obliž sprostí (nategovanje).

3. Odlaganje med odpadke:

Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba dostaviti uspešnim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila:

Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvena organe.

MD	Medicinski pripomoček
-----------	-----------------------

hr Upute za primjenu

Opis proizvoda i značajke izvedbe:

Proziran, vodonepropustan flaster na koji se mogu nanijeti tvari za testiranje radi izvođenja epikutanog testa. Flaster se sastoji od folije na koju je nanijeto ljepilo. Na ljepivoj strani nalazi se 10 testnih pločica. Flaster je na stražnjoj strani opremljen zaštitnom folijom, a na ljepivoj strani sadrži dva po sredini preklapajuća pokrovna papira.

Sastav proizvoda:

Poliuretan, poliakrilat, viskoza, polietilen, poliester, silikonski papir

Namjena:

Curatest® F flaster za epikutani test služi za izvođenje epikutanih testova.

Indikacije:

Nema.

Kontraindikacije:

Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda

Nuspojave:

U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Napomene za primjenu:

Primjenu provodi medicinsko stručno osoblje.

1. Priprema:

Prije primjene molimo paziti da na području na kojemu se izvodi test nema dlaka, da je koža suha i nemasna kako bi se flaster za epikutani test mogao pravilno zaljepiti te da je osiguran kontakt između kože i alergena.

2. Primjena: